



## Gobernabilidad

### TAREFAS DO ALUNO

**Copiar texto.** Quando possível, copie o primeiro parágrafo do texto.

**Marcar palavras iguais e parecidas.** Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Olhe para o texto e marque todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

**Ler e traduzir:** Leia o texto abaixo e o traduza. A tradução pode ser realizada no seu caderno, no seu computador ou mentalmente.

**Montar vocabulário.** Anote no seu caderno (ou outro local de sua preferência) todas as palavras que não conseguiu entender no momento da leitura. Anote também o significado dessas palavras.



## TEXTO

### Gobernabilidad

Gobernabilidad se refiere a la coordinación, colaboración y entendimiento entre los actores de las organizaciones políticas y la sociedad civil que en conjunto posibilitan las acciones de un gobierno.

Por tanto, la condición de gobernabilidad depende del equilibrio y la capacidad de respuesta eficaz que tenga el sistema político sobre las demandas sociales.

No obstante, la gobernabilidad también depende de varios factores como:

- Aceptación y legitimación del gobierno y sus representantes por parte de la sociedad.
- Situación económica del país estable.
- La postura y toma de acciones de las organizaciones privadas ante el gobierno y la sociedad.
- Contar con un sistema político responsable en la cual se tomen en cuenta las acciones que toman los sectores opositores, entre otros.

En este sentido, cuando estos factores llegan a un acuerdo con la sociedad, por ejemplo, representantes del sector público o privado, el gobierno puede elaborar y desarrollar planes de acción junto con otros organismos. Es decir, se posibilita la gobernabilidad y se establece el orden social.

De allí, que en muchos casos se entienda por gobernabilidad la cualidad que posee un gobierno para procurar la colaboración y llevar una relación compleja entre el sistema político en general y la sociedad.



Sin embargo, la gobernabilidad se refiere a la condición estable y equilibrada que posee un gobierno y que permite realizar una implementación de políticas y de resolución de problemas sociales, políticos, económicos y culturales de manera legítima y efectiva.

### **Estabilidad de la gobernabilidad**

Como ya se mencionó, la gobernabilidad depende de varios factores que determinan su estabilidad. Sin embargo, el factor más importante es la actividad económica que, junto con la productividad y las estrategias políticas que fomenten el desarrollo tecnológico y económico de las instituciones del sector público y privado.

Por ello, es de suma importancia que las acciones que tome el gobierno, en torno al sector económico y productivo, sean las más acertadas, ya que, de esta manera también se satisfacen las necesidades de la sociedad y se ejecuta una gobernabilidad equilibrada que alcance el desarrollo continuo del país y sus ciudadanos.

Sin embargo, hay casos en que la gobernabilidad se ve afectada de manera negativa, por ejemplo, cuando un gobierno no acierta a la solución de un gran problema económico y toma medidas desacertadas que afecta al sector productivo y desestabiliza la economía en general, en consecuencia los ciudadanos se descontentan e inician un proceso de quejas.

En estos casos la gobernabilidad se dificulta porque, tanto la sociedad como las diversas instituciones públicas o privadas y, el sistema político en general, no llegan a un acuerdo o negociación.

Por ende, los niveles de crisis aumentan así como el descontento hacia el gobierno. A lo largo de la historia existen diversos ejemplos de cómo una situación económica desestabiliza y quebranta la gobernabilidad de una nación.



Por tanto, la estabilidad del sistema político, de las instituciones y de la economía son los que van a regular y permitir un buen desempeño de gobernabilidad.

## **Gobernabilidad y gobernanza**

Gobernabilidad y gobernanza son dos términos diferentes. Como ya se mencionó, la gobernabilidad se refiere a la capacidad de implementar políticas y técnicas equilibradas para gobernar.

Por su parte, gobernanza se refiere a la respuesta que da el gobierno a las diversas necesidades sociales, políticas y económicas de un país. Es decir, la gobernanza es la manera en que se gobierna y que afecta a la gobernabilidad.

Fuente: <https://www.significados.com/gobernabilidad/> (adaptado)



## TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

### Gobernabilidad

#### Governabilidade

Gobernabilidad se refiere a la coordinación, colaboración y entendimiento entre los actores de las organizaciones políticas y la sociedad civil que en conjunto posibilitan las acciones de un gobierno.

Governabilidade se refere a coordenação, colaboração e entendimento entre os atores das organizações políticas e a sociedade civil que em conjunto possibilitam as ações de um governo.

Por tanto, la condición de gobernabilidad depende del equilibrio y la capacidad de respuesta eficaz que tenga el sistema político sobre las demandas sociales.

Portanto, a condição de governabilidade depende do equilíbrio e a capacidade de resposta eficaz que tenha o sistema político sobre as demandas sociais.

No obstante, la gobernabilidad también depende de varios factores como:

Não obstante, a governabilidade também depende de vários fatores como:



-Aceptación y legitimación del gobierno y sus representantes por parte de la sociedad.

-Aceitação e legitimação do governo e seus representantes por parte da sociedade.

-Situación económica del país estable.

-Situação econômica do país estável.

-La postura y toma de acciones de las organizaciones privadas ante el gobierno y la sociedad.

-A postura e tomada de ações das organizações privadas ante o governo e a sociedade.

-Contar con un sistema político responsable en la cual se tomen en cuenta las acciones que toman los sectores opositores, entre otros.

-Contar com um sistema político responsável no qual se levem em conta as ações que tomam os setores opositores, entre outros.

En este sentido, cuando estos factores llegan a un acuerdo con la sociedad, por ejemplo, representantes del sector público o privado, el gobierno puede elaborar y desarrollar planes de acción junto con otros organismos. Es decir, se posibilita la gobernabilidad y se establece el orden social.



Nesse sentido, quando estes fatores chegam a um acordo com a sociedade, por exemplo, representantes do setor público ou privado, o governo pode elaborar e desenvolver planos de ação junto com outros organismos. É dizer, possibilita-se a governabilidade e se estabelece a ordem social.

De allí, que en muchos casos se entienda por gobernabilidad la cualidad que posee un gobierno para procurar la colaboración y llevar una relación compleja entre el sistema político en general y la sociedad.

Daí, que em muitos casos se entenda por governabilidade a qualidade que possui um governo para procurar a colaboração e levar uma relação complexa entre o sistema político em geral e a sociedade.

Sin embargo, la gobernabilidad se refiere a la condición estable y equilibrada que posee un gobierno y que permite realizar una implementación de políticas y de resolución de problemas sociales, políticos, económicos y culturales de manera legítima y efectiva.

Entretanto, a governabilidade se refere à condição estável e equilibrada que possui um governo e que permite realizar uma implementação de políticas e de resolução de problemas sociais, políticos, econômicos e culturais de maneira legítima e efetiva.

## **Estabilidad de la gobernabilidad**

Estabilidade da governabilidade



Como ya se mencionó, la gobernabilidad depende de varios factores que determinan su estabilidad. Sin embargo, el factor más importante es la actividad económica que, junto con la productividad y las estrategias políticas que fomenten el desarrollo tecnológico y económico de las instituciones del sector público y privado.

Como já se mencionou, a governabilidade depende de vários fatores que determinam sua estabilidade. Entretanto, o fator mais importante é a atividade econômica que, junto com a produtividade e as estratégias políticas que fomentem o desenvolvimento tecnológico e econômico das instituições do setor público e privado.

Por ello, es de suma importancia que las acciones que tome el gobierno, en torno al sector económico y productivo, sean las más acertadas, ya que, de esta manera también se satisfacen las necesidades de la sociedad y se ejecuta una gobernabilidad equilibrada que alcance el desarrollo continuo del país y sus ciudadanos.

Por isso, é de suma importância que as ações que tome o governo, em torno do setor econômico e produtivo, sejam as mais acertadas, já que, desta maneira também se satisfazem as necessidades da sociedade e se executa uma governabilidade equilibrada que alcance o desenvolvimento contínuo do país e de seus cidadãos.

Sin embargo, hay casos en que la gobernabilidad se ve afectada de manera negativa, por ejemplo, cuando un gobierno no acierta a la solución de un gran problema económico y toma medidas desacertadas que afecta al sector productivo y desestabiliza la economía en general, en consecuencia los ciudadanos se descontentan e inician un proceso de quejas.





Entretanto, há casos em que a governabilidade se vê afetada de maneira negativa, por exemplo, quando um governo não acerta a solução de um grande problema econômico e toma medidas desacertadas que afeta o setor produtivo e desestabiliza a econômica em geral, em consequência os cidadãos se descontentam e iniciam um processo de queixas.

En estos casos la gobernabilidad se dificulta porque, tanto la sociedad como las diversas instituciones públicas o privadas y, el sistema político en general, no llegan a un acuerdo o negociación.

Nestes casos a governabilidade se dificulta porque, tanto a sociedade como as diversas instituições públicas ou privadas e, o sistema político em geral, não chegam a um acordo ou negociação.

Por ende, los niveles de crisis aumentan así como el descontento hacia el gobierno. A lo largo de la historia existen diversos ejemplos de cómo una situación económica desestabiliza y quebranta la gobernabilidad de una nación.

Portanto, os níveis de crise aumentam assim como o descontentamento o governo. Ao longo da história existem diversos exemplos de como uma situação econômica desestabiliza e quebranta<sup>1</sup> a governabilidade de uma nação.

---

<sup>1</sup> **Quebrantar:** tornar mais fraco; debilitar; abater; violar; quebrar.



Por tanto, la estabilidad del sistema político, de las instituciones y de la economía son los que van a regular y permitir un buen desempeño de gobernabilidad.

Portanto, a estabilidade do sistema político, das instituições e da economia são os que vão regular e permitir um bom desempenho da governabilidade.

## **Gobernabilidad y gobernanza**

### Governabilidade e governança

Gobernabilidad y gobernanza son dos términos diferentes. Como ya se mencionó, la gobernabilidad se refiere a la capacidad de implementar políticas y técnicas equilibradas para gobernar.

Governabilidade e governança são dois termos diferentes. Como já se mencionou, a governabilidade se refere à capacidade de implementar políticas e técnicas equilibradas para gobernar.

Por su parte, gobernanza se refiere a la respuesta que da el gobierno a las diversas necesidades sociales, políticas y económicas de un país. Es decir, la gobernanza es la manera en que se gobierna y que afecta a la gobernabilidad.

Por sua parte, governança se refere à resposta que dá o governo às diversas necessidades sociais, políticas e econômicas de um país. É dizer, a governança é a maneira em que se governa e que afeta à governabilidade.